

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

July 25, 2021

5th Sunday after Pentecost

Martyrs Proclus and Hilary of Ancyra (2nd c.); Ven. Michael, monk, of Maleinus (962); Martyrs Theodore the Varangian and his son John of Kyiv (983); Martyr Golinduc, in Holy Baptism Mary, confessor, of Persia (591); St. Veronica, the woman with the issue of blood who was healed by the Saviour.; Ven. John (998) and Gabriel (10th c.) of Georgia and Iveron, Mt. Athos; Icon of the Most Holy Theotokos "Of the Three Hands", Hilandar, Mt. Athos (13th c.).

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Величання

Величаємо тебе, Святий Рівноапостольний Великий князю Володимире, і почитаємо святу пам'ять твою, бо ти ідолів знищив і всю землю Українську святим хрещенням просвітив.

Після кожного стиха, повторюємо Величанняю

1. Від сходу сонця й до заходу нехай буде прославлене ім'я Господнє.
2. Небеса сповіщають правду Його, і всі народи бачать славу Його.
3. Веселіться в Господі і радуйтеся, праведні.
4. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Magnification

We magnify you, Holy Equal-to-the-Apostles Great-Prince Volodymyr and we honor your holy memory, for you destroyed the idols and enlightened through Holy Baptism our whole Ukrainian land.

After each verse, we repeat the Magnification.

1. From the rising of the sun unto the going down of the same the Lord's name is to be praised.
2. The heavens declare his righteousness, and all the people see his glory.
3. Be glad in the Lord, and rejoice, you righteous.
4. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Тропар Воскресний–Голос 4

Світлою воскресіння проповідь від ангела почувши, Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячись, промовляли: Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

Tropar of the Resurrection—Tone 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles: Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

Тропар Святого Володимира-Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Воскресний—Голос 4

Спас і визволитель мій, із гробу як Бог, воскресив від смерти земнородних і ворота пекельні сокрушив, і, як Владика, на третій день воскрес.

Kondak of the Resurrection—Tone 4

My Saviour and Redeemer arose from the tomb as God and delivered the earthborn from bondage. He has shattered the gates of hades, and as Master He has risen on the third day.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира-Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився єси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний-Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion-Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен–Голос 4

Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив єси.
Стих: Благослови, душе моя, Господа; Господи Боже мій, Ти вельми звеличився єси.

Прокимен–Голос 3

Співайте Богові нашому, співайте; співайте Цареві нашому, співайте.

Prokeimen–Tone 4

How magnified are Your works, O Lord. In wisdom You made them all.
Verse: Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You have been greatly magnified.

Prokeimen–Tone 3

Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.

Послання

Рим. 10:1-10

Браття...Бажання мого серця й молитва до Бога за Ізраїля на спасіння. Бо я свідчу їм, що вони мають ревність про Бога, але не за розумом. Вони бо, не розуміючи праведности Божої, і силкуючись поставити власну праведність, не покорились праведності Божій. Бо кінець Закону Христос на праведність кожному, хто вірує. Мойсей бо пише про праведність, що від Закону, що людина, яка його виконує, буде ним жити. А про праведність, що від віри, говорить так: Не кажи в своїм серці: Хто

вийде на небо? Цебто звести додолу Христа, або: Хто зійде в безодню? Цебто вивести з мертвих Христа. Але що каже ще? Близько тебе слово, в устах твоїх і в серці твоїм, цебто слово віри, що його проповідуємо. Бо коли ти устами своїми визнаватимеш Ісуса за Господа, і будеш вірувати в своїм серці, що Бог воскресив Його з мертвих, то спасешся, бо серцем віруємо для праведності, а устами ісповідуємо для спасіння.

Epistle

Rom. 10:1-10

Brethren...My heart's desire and prayer to God for Israel is for their salvation. For I can testify about them that they are zealous for God, but not through knowledge. For they did not know the righteousness of God and sought to establish their own, they did not submit to God's righteousness. Christ is the culmination of the Law so that there may be righteousness for everyone who believes. Moses writes this about the righteousness that is by the Law: The person who does these things will live by them. But the righteousness that is by faith says: Do not say in your heart, Who will ascend into heaven? That is, to bring Christ down, or Who will descend into the deep? That is, to bring Christ up from the dead. But what does it say? The word is near you; it is in your mouth and in your heart, that is, the message concerning faith that we proclaim: If you declare with your mouth, Jesus is Lord, and believe in your heart that God raised Him from the dead, you will be saved. For it is with your heart that you believe and are justified, and it is with your mouth that you profess your faith and are saved.

Алилуя–Голос 4

Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо.

Стих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Алилуя–Голос 6

Підніс Я вибраного з народу Мого.

Alleluia–Tone 4

Bend your bow and proceed prosperously, and be king because of truth, meekness and righteousness.

Verse: You have loved righteousness and hated iniquity.

Alleluia–Tone 6

I have raised up one chosen out of My people.

Євангеліє

Мт. 8:28-9:1

Коли Ісус прибав на той бік, до землі Гадаринської, перестріли Його два біснуваті, що вийшли з могильних печер, дуже люті, так що ніхто не міг переходити тією дорогою. І ось, вони стали кричати, говорячи: Що Тобі, Сину Божий, до нас? Прийшов Ти сюди передчасно нас мучити? А оподаль від них пасся гурт великий свиней. І просилися демони, кажучи: Коли виженеш нас, то пошли нас у той гурт свиней. А Він відповів їм: Ідіть. І вийшли вони, і пішли в гурт свиней. І ось кинувся з кручі до моря весь гурт, і потопився в воді. Пастухи ж повтікали; а коли прибули вони в місто, то про все розповіли, і про біснуватих. І ось, усе місто вийшло назустріч Ісусові. Як Його ж угледіли, то стали благати, щоб пішов Собі з їхнього краю. І, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого прибав.

Gospel

Mt. 8:28-9:1

And when Jesus had come to the other side, to the country of the Gergesenes, two demon-possessed ones met Him, coming out of the tombs, exceedingly fierce, so that no one might pass by that way. And behold, they cried out: What do You have to do with us, Son of God? Have You come here to torment us before the time? And there was at a distance a large herd of many swine, feeding. And the demons begged Him, saying: If You cast us out, send us into the herd of swine. And He said to them: Go! And they came out and entered into the herd of swine. And behold, the whole herd of swine ran into the sea and drowned. And the shepherds fled; and when they entered the city, they

told everything that had happened to the demon possessed. And behold, the whole city came out to meet Jesus. And when they saw Him, they begged that He would depart from their country. And He sat in a boat, and passed over, and came to His own city.

Причасники

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.
В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not
fear evil tidings.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor will be observing its **TEMPLE PATRON FEAST DAY** on today (Sunday, July 25th) according to the following order: 10:00 am - Divine Liturgy; 11:45 am - Lesser Blessing of Water and Procession around the church; Followed by coffee and donuts sponsored by Parish Council. Parish Council cordially invite everyone to participate in these important feast day celebrations!
2. Our Hall Administrator will be away on vacation from July 20 to August 2. We have a volunteer periodically checking phone messages and emails.

3. The museum and Gift Shop has reopened for the summer as to Covid regulations. We invite you and your family to be guests in sharing our Ukrainian culture through our museum exhibits. Come and enjoy the beauty and creativity of Ukrainian folk artisans in the making of traditional textiles and folk art. We are open on Tuesdays from 10:00 to 2:30 and on Sundays after church until 1:00.
4. This summer the Museum Gallery will feature the art work of Zinnie Eberhardt. Eberhardt, an artist since childhood, grew up in Northern Saskatchewan. After her children grew up she took night classes and art became her life. She went back to the College of Art in Calgary to study full-time. She has worked with several medium and chosen many different themes. Her love for gardening and flowers shows in many of her projects. The paintings featured in the exhibit will go on auction until September. The exhibit is sponsored by St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor.
5. This summer we will once again be welcoming families to BAR-V-NOK for a series of family exploration days. The days are meant to provide our community with a camp experience as a family. Please go to the following link to get more detailed information: <https://www.barvnok.com/programming/family-exploration-days>
6. Please continue to pray for the health of Father Patrick, Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Jean M., Eileen Y., Donna S., and Dianne B, as well as for all our members in need of healing prayers.
7. **Holubtsi and Borscht are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
8. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.

9. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says "Donate Now". You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Matthew Pasichnuk, and Maria Kilo.

Anniversaries: Roman & Marusia Koszarycz, and Andrew & Kathy Sushko.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!